

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«УФИМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АВИАЦИОННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра *инновационных технологий языковой коммуникации (ИНТЕХЯЗ)*



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор по науке

Р.Д. Еникеев

« 23 » 06 2022 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Уровень подготовки

высшее образование - подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Научная специальность

все научные специальности

Квалификация (ученая степень): кандидат наук

Форма обучения

очная


Уфа 2022


Программа кандидатского экзамена по иностранному языку


Программа обсуждена на заседании кафедры ИНТЕХЯЗ 16.05.2022 г., протокол № 9 и рекомендована к реализации в образовательном процессе для подготовки аспирантов по программам аспирантуры:

- | | |
|---|---|
| 1.1.2 Дифференциальные уравнения и математическая физика | 2.5.3 Трение и износ в машинах |
| 1.1.7 Теоретическая механика, динамика машин | 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки |
| 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ | 2.5.6 Технология машиностроения |
| 1.6.21 Геоэкология | 2.5.8 Сварка, родственные процессы и технологии |
| 2.2.11 Информационно- измерительные и управляющие системы | 2.6.1 Металловедение и термическая обработка металлов и сплавов |
| 2.2.15 Системы, сети и устройства телекоммуникаций | 2.6.3 Литейное производство |
| 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации | 2.6.6 Нанотехнологии и наноматериалы |
| 2.3.2 Вычислительные системы и их элементы | 5.2.1 Экономическая теория |
| 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами | 5.2.2 Математические, статистические и инструментальные методы в экономике |
| 2.3.4 Управление в организационных системах | 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика |
| 2.3.5 Математическое и программное обеспечение вычислительных систем, комплексов и компьютерных сетей | 5.4.1 Теория, методология и история социологии |
| 2.3.6 Методы и системы защиты информации, информационная безопасность | 5.4.4 Социальная структура, социальные институты и процессы |
| 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы | 5.4.6 Социология культуры |
| 2.4.7 Турбомашин и поршневые двигатели | 5.4.7 Социология управления |
| 2.5.10 Гидравлические машины, вакуумная, компрессорная техника, гидро- и пневмосистемы | 5.7.1 Онтология и теория познания |
| 2.5.15 Тепловые, электроракетные двигатели и энергоустановки летательных аппаратов | 5.8.5 Теория и методика спорта |
| | 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика |

Заведующий кафедрой:  Т.М. Рогожникова, д.филол.н., профессор

Составители:  Т.М. Рогожникова, д.филол.н., профессор, профессор кафедры ИНТЕХЯЗ

 Н.В. Ефименко, к.филол.н, доцент, доцент кафедры ИНТЕХЯЗ

Согласовано:  Р.К. Фаттахов, к.т.н., доцент, начальник ОАиД

Оглавление

1. Общие положения.....	4
2. Содержание, структура и порядок проведения кандидатского экзамена по иностранному языку	4
2.1. Содержание кандидатского экзамена	4
2.2. Структура кандидатского экзамена	5
2.3. Порядок проведения кандидатского экзамена.....	5
3. Критерии оценки кандидатского экзамена по иностранному языку	5
4. Перечень рекомендуемой литературы.....	6
5. Проведение кандидатского экзамена для лиц с ОВЗ	7

1. Общие положения

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и устанавливает требования к знаниям и умениям по иностранному языку обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – аспиранты).

Место кандидатского экзамена по иностранному языку в программе аспирантуры подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре:

кандидатский экзамен по иностранному языку является неотъемлемой частью программы аспирантуры подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре. Проводится на I курсе в I семестре.

Цель экзамена – определить уровень сформированности у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции в устной и письменной речи, обеспечивающей возможность вести самостоятельную научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в научно-технической и социально-экономической областях. Под коммуникативной компетенцией понимается умение, способность решать задачи общения, реализовать цели общения посредством иностранного языка, соотносить производимую речь с соответствующими речевыми событиями, учитывая условия и принятые правила.

Требования к сдающим кандидатский экзамен по иностранному языку:

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Он должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

Допуск к кандидатскому экзамену (курсовой экзамен)

Аспиранты допускаются к сдаче кандидатского экзамена по итогам промежуточной аттестации (курсовой экзамен) и только после защиты предусмотренных учебным планом работ и заданий:

Diagnostic and Achievement Tests: выполнение шести грамматических тестов (Sample Grammar Tests). Грамматический тест (Final Test), охватывающий все разделы программы по грамматике;

Reading Comprehension: изучающее чтение и перевод аутентичных текстов по специальности (300 000 печатных знаков);

Written Translation: написание реферата по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков);

Terminology Dictionary: составление терминологического словаря по специальности (300 единиц);

Scientific Report: подготовка доклада по теме научной работы аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования; перспективы дальнейшего исследования и др.

2. Содержание, структура и порядок проведения кандидатского экзамена по иностранному языку

2.1. Содержание кандидатского экзамена

На экзамене контролируются следующие виды речевой деятельности:

– **чтение, перевод, письмо** – контролируются навыки изучающего чтения. Экзаменуемый должен продемонстрировать умение читать и переводить со словарем оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно воспринимать, анализировать и обобщать прочитанное, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Уметь создать письменно вторичный текст (аннотацию) к прочитанному без словаря аутентичному тексту, учитывая принятые в научной среде требования к содержанию и форме данного вида текста.

– **говорение и аудирование** – на экзамене аспирант должен показать владение монологической речью и неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах узкоспециальной тематики по избранной специальности, продемонстрировать умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

2.2. Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку предусматривает следующие виды задания:

1. **Исходящее чтение и письменный перевод** оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печатных знаков. Время выполнения работы 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
2. **Аннотирование, реферирование** (беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500-1800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут.) Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
3. **Беседа с экзаменаторами на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема - исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

2.3. Порядок проведения кандидатского экзамена

Форма проведения кандидатского экзамена по иностранному языку – сочетание письменной и устной форм.

Каждый билет включает 3 вопроса, непосредственно связанных с темой и разработками диссертационной работы аспиранта в соответствии с научной специальностью. На экзамене разрешается использовать словари (бумажный носитель).

Кандидатский экзамен принимает экзаменационная комиссия в составе 3-4 членов. Все члены экзаменационной комиссии слушают ответ экзаменуемого и оценивают его знания. Решение об итоговой оценке знаний аспиранта принимается комиссией на закрытом заседании открытым голосованием большинства голосов членов комиссии, участвующих в голосовании. При равном числе голосов решающим является голос председателя. Результаты сдачи кандидатского экзамена объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационной комиссии.

3. Критерии оценки кандидатского экзамена по иностранному языку

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Обобщенные критерии оценки:

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы.
2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения.
3. Логичность и аргументированность.
4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода.

Письменный и устный перевод

«отлично» – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Аннотирование. Реферирование

«отлично» – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы экзаменатора. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы экзаменатора достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта

«отлично» – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы экзаменатора.

«хорошо» – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы экзаменатора с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы экзаменатора осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная.

4. Перечень рекомендуемой литературы

Английский язык

1. Бобрицкая Ю.М. Иностранный язык. Развитие навыков научной коммуникации: практикум для аспирантов и магистрантов: учебное пособие. – Санкт-Петербург: СПбГЛТУ, 2018. – 108 с. – ISBN 978-5-9239-1050-6. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/113319>
2. Вдовичев А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 246 с. – ISBN 978-5-9765-2247-3. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/125412>
3. Кресова Н. С., Кегеян С. Э. English for science: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. – Сочи: СГУ, 2018. – 50 с. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/147880>
4. Кушникова Г. К. English. Free Conversation: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 40 с. – ISBN 978-5-9765-0651-0. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/109565>
5. Милеева М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 70 с. – ISBN 978-5-9765-4034-7. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/116105>.

6. Рогожникова Т.М. Ассоциация как инструмент для изучения языков: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2019. – 82 с.
7. Рогожникова Т.М., Ахметшина А.Х., Богословская И.В. Verbo in Verbum: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2020. – 144 с.
8. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре по теории языка: учебно-методическое пособие. – Уфа: УГАТУ, 2019. – 181 с.
9. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Научно-исследовательская деятельность и написание курсовой работы по направлению подготовки аспирантов: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2019. – 83 с.
10. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык): учебное пособие [Электронный ресурс]. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 376 с. – ISBN 978-5-89349-953-7. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/85955>
11. Широколобова А. Г. Работа с английским научно-техническим текстом: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. – 90 с. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/122225>
12. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 17-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 357 с. – ISBN 978-5-89349-572-0. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/122714>.

Немецкий язык

1. Башкова Л. Р. Немецкий язык для экономистов: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 336 с. – ISBN 978-5-9765-2609-9. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/105144>.
2. Бикулова Г. Р. Мухтарова Д.Р. Немецкий форум: здесь говорят по-немецки: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Электронные текстовые данные (1 файл: 3,50 МБ). – Уфа: УГАТУ, 2018.
– URL: http://www.library.ugatu.ac.ru/fulltxt-local/Bikulova_G_R_Nem_forum_zd_govoryat_po_nemetski_uch_pos_2018.pdf
3. Олейник О. В. Деловой немецкий язык. Geschäftsdeutsch / Business-Deutsch: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 109 с. – ISBN 978-5-9765-3831-3. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/110565>.

Французский язык

1. Абабкова С.Г. Грамматические трудности французского языка: учебное электронное издание локального доступа. – № госрегистрации 0321602054. – Уфа: РИК УГАТУ, 2016. – 2,71 Мб.
2. Багана Ж., Кривчикова Л., Трещёва Н.В. Langue et culture francaises. Культура французской речи: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 144 с. – ISBN 978-5-9765-0963-4. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84282>.
3. Шлепнев Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Redaction et Traduction de la Correspondance Professionnelle: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 5-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 260 с. – ISBN 978-5-9765-2818-5. – Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/99544>.

На сайте библиотеки УГАТУ <http://library.ugatu.ac.ru/> в разделе «Информационные ресурсы», подраздел «Доступ к БД» размещены ссылки на интернет-ресурсы.

5. Проведение кандидатского экзамена для лиц с ОВЗ

Проведение кандидатского экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с учетом рекомендованных условий обучения для инвалидов и лиц с ОВЗ. В таком случае требования к процедуре проведения и подготовке экзамена должны быть адаптированы под конкретные ограничения возможностей здоровья обучающегося, для чего должны быть предусмотрены специальные технические условия.